Porównanie tłumaczeń II Królewska 1:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozostałe sprawy Achazjasza, których dokonał, czyż nie zostały one spisane w zwoju Kronik królów Izraela?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostałe sprawy Achazjasza, których dokonał, zostały opisane w zwoju Dziejów królów Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pozostałe dzieje Achazjasza, które czynił, czy nie są zapisane w księdze kronik królów Izraela? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A inne sprawy Ochozyjaszowe, które czynił, azaż nie są napisane w kronikach o królach Izraelskich? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ostatek słów Ochozjaszowych, które czynił, aza te nie są spisane w księgach mów królów Izraelskich? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A czyż pozostałe czyny Ochozjasza, których dokonał, nie są opisane w Księdze Kronik Królów Izraela? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozostałe zaś sprawy Achazjasza, których dokonał, są zapisane w Księdze Dziejów Królów Izraelskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozostałe zaś dzieje Achazjasza oraz to, co uczynił, czyż nie jest opisane w Księdze Kronik Królów Izraela? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostałe wydarzenia związane z panowaniem Ochozjasza wraz z tym, czego dokonał, są opisane w kronikach królów Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Reszta dziejów Ochozjasza i to, co zdziałał, czyż te [sprawy] nie są opisane w Księdze Kronik Królów Izraela? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І інші слова Охозії, що він вчинив, чи це ось не записане в книзі літопису царів Ізраїля? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A co do innych spraw Achazji, to spisano to przecież w Księdze Dziejów Królów Israelskich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pozostałych zaś rzeczy, które uczynił Achazjasz, czyż nie opisano w księdze dziejów królów Izraela? |

1. 1) G wtrąca wersety odpowiadające <x>120 3:1-3</x>. [↑](#footnote-ref-2)